

# Ortak Türkçe veya

# Türk Cumhuriyetleri Ortak Bilişim Türkçesi

Koray Özer



07 02 2014

## Anlatım Planı

- 1. Türk Alfabeleri**
- 2. Arap alfabesini bırakma süreci**
- 3. Türk Dünyası Ortak Bilişim Terimleri Çalışma Grubu etkinlikleri**
- 4. Sonuç**

# Türk Alfabeleri

## En eskisi: Issık (Esik) Kurganı

1969 yılında Issık Köl civarında bulunan buluntular Türk alfabetesini M.Ö. 500 yıllarına götürüyor ...



*Altın Giysili Savaşçı - İskit/Saka  
18 yaşlarında bir prens : «Han oğlu 23 ünde yok oldu.  
Tozu savruldu.»*

| Issık Kurganı'ndaki Göktürk Harfleri       |         |       |                    |
|--|---------|-------|--------------------|
| SES  | Göktürk | Issık |                    |
| A-E  | ↓       | ↓     | ( <sup>m</sup> )   |
| I-İ  | ↑       | ↑     |                    |
| B  | ∫       | ∫     |                    |
| Ç  | ⋈       | ⋈     |                    |
| D  | X       | X     |                    |
| T  | ↑       | ↑     |                    |
| G  | ⋈       | ⋈     |                    |
| O-U/Ö-Ü                                    | >       | >     | N ( <sup>m</sup> ) |
| ( <sup>m</sup> ) : o-ö ve u-ü de olabilir. |         |       | fatih deyler.      |

## Kullanılan Alfabeler

7. yüzyıldan günümüze kadar Köktürk, Mani, Soğd, Uygur, Brahmi, Tibet, Ermeni, Süryani, Arap, Latin, Kiril

## Alfabe alışmaları

- 1857 yılında Azerbaycan'ın meşhur şairlerinden Mirza Fetalı Ahunzâde, Arap alfabesinin Türkçenin fonetiğine uygun olmadığını belirterek Arap harflerini yeniden düzenleyip Türkçenin imlâsına uydurmağa çalışmış...
- 1900'l yılların başlarında Tatarlar arasında da Latin alfabesine geçiş veya Arap alfabesini yeniden düzenleme fikirleri konusunda pek çok rapor hazırlanıyor.
- Ekim ihtilalından sonra Tatarlar ve Başkurtlar Alimcan İbrahim Efendi'nin yaptığı çalışma doğrultusunda Latin harflerine geçiyorlar. Ayrıca bütün Orta Asya'daki Türkler'inin Latin alfabesine geçmesini öneren bir karar alıyorlar.
- Yakutlar 33 harften oluşan Latin alfabesini 1917'den 1933'e kadar kullanıyorlar.
- Özbekler 18. yüzyıldan başlayarak Arap alfabesinin düzeltilmesi doğrultusunda pek çok toplantı yapmışlar.
- 1923 yılında Taşkent Konferansında Özbekler Latin alfabesine geçmeyi kararlaştırmışlar. (Uygulanmamış).

## Arap Alfabesini Bırakma Süreci

- Tanzimat Dönemi yazar ve şairi Şinasi, Osmanlı Döneminde Arap harflerinin Türk diline uyarlandığı bir tabloyu matbaada kullanmış.



- 2. Abdülhamid'in Arap harflerini yetersiz bulduğu söylenir.
- Enver Paşa orduda kullanılacak bir yazı şekli geliştiriyor...

## Arap Alfabetini Bırakma Süreci

### Bakü Konferansı (26 Şubat 1926)

Atatürk'ün direktifiyle Fuat Köprülü ve Hüseyinzâde Ali Bey katılmışlar. Konferansın sonunda tüm Türk halkları için ortak bir Latin alfabesine geçiş kararı alınmış ve alfabe yapmak için bir komisyon oluşturulmuş.

Türkiye Cumhuriyeti 1 Kasım 1928'de Latin alfabesine geçti.



## Sovyetler Birliği Dil Politikası

- 1929'lu yıllarda geliştirilen Ortak Türk Alfabeti (Latin) , ufak farklılıklarla 1930'lu yıllarda Sovyetler Birliği Türki halkları tarafından kullanılmış.
- 1938-40 yılları arasında Latin alfabe Sovyet idaresinin baskısı ile Kiril alfabetesinden geliştirilmiş olan farklı alfabelerle değiştirilmiş.
- Alfabelerin hiç birisi birbiriyle tam uyumlu tasarlanmamış.

## Latin Alfabesine geçiş

1991 'de Azerbaycan

1993'te Türkmenistan

1993'te Özbekistan (Kiril de kullanılıyor)

1993 Gagavuz zerk Cumhuriyeti ve Kırım zerk Cumhuriyeti

1999 Tataristan

? Kazakistan (2025'e kadar geçecek)

? Kırgızistan

### **Arap alfabesini kullananlar**

İran Azerileri

Doğu Türkistandaki Uygurlar ve Kazaklar

Irak'taki Türkmenler

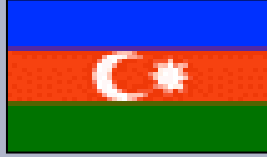




**Türkmenistan**



**Türkiye**



**Azerbaycan**



**Kazakistan**



**Kırgızistan**



**Özbekistan**

1. Yenileşim (İnovasyon) ve Teknokentler
2. Ortak Bilişim Terimleri
3. e-Devlet
4. e-Ticaret
5. Eğitim

**Amaç:** 1999 yılında Türkiye Bilişim Derneği bünyesinde, ülkemiz ile diğer Türk Cumhuriyetleri arasında Bilişim Teknolojileri (BT) ve ortak bilişim terimleri konularında çalışmak üzere kamu ve özel sektörden uzmanların katılımıyla kurulmuştur.

## Etkinlikler

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>I.Türk Cumhuriyetleri Bilişim İş Birliği Forumu</b>   | <b>Ekim 2001<br/>İstanbul</b>  |
| <b>Üniversitelerarası Bilgisayar Mühendisliği Bölüm Başkanları Toplantısı</b>                          | <b>Ekim 2001<br/>İstanbul</b>  |
| <b>e-iş, Uzaktan Eğitim ve Çevresel Gözlemlerde Yeni Fırsatlar Semineri</b>                            | <b>Aralık 2001<br/>Bakü</b>    |
| <b>II. Türk Cumhuriyetleri Bilişim İş Birliği Forumu</b>   | <b>Ekim 2002<br/>İstanbul</b>  |
| <b>e –ÜLKE : Türk Cumhuriyetleri Bilişim İş Birliği Çalıştayı</b>                                      | <b>Nisan 2003<br/>İstanbul</b> |
| <b>Türk Cumhuriyetleri Telekomünikasyon ve İnternet Altyapısını Güçlendirme Projesi Olurluk Raporu</b> | <b>Eylül 2003</b>              |

## Etkinlikler

|   |   |
|---|---|
| <b>III. Türk Cumhuriyetleri Bilişim İş Birliği Forumu Avrasya Bilişim İş Birliği Forumu</b> | <b>Eylül 2003<br/>İstanbul</b>            |
| <b>IV. Türk Cumhuriyetleri Bilişim İş Birliği Forumu</b>                                    | <b>Aralık 2004<br/>Bakü</b>               |
| <b>I. Türk Cumhuriyetleri Koordinatörler Toplantısı</b>                                     | <b>Temmuz 2004<br/>Ankara</b>             |
| <b>I. Bilişim Destekli Dil Bilimi Çalıştayı</b>   | <b>Mayıs 2005<br/>Ankara</b>              |
| <b>V. Türk Cumhuriyetleri Bilişim İş Birliği Forumu</b>                                     | <b>Ekim 2005<br/>Türkistan/Kazakistan</b> |
| <b>II. Bilişim Destekli Dil Bilimi Çalıştayı</b>  | <b>Haziran 2006<br/>İstanbul</b>          |

## Etkinlikler

**Hoca Ahmet Yesevi Üniversitesi'nde Türk Dünyası Bilgisayar Destekli dil bilimi araştırma merkezi kurulması (TÜBİDDAM)**

**Ekim 2005**

**VI. Türk Cumhuriyetleri Bilişim İş Birliği Forumu**

**Kasım 2006  
Bişkek**

**VII. Türk Cumhuriyetleri Bilişim İş Birliği Forumu**

**Ekim 2008  
İstanbul**

**Türk Cumhuriyetlerinde Ortak Bilişim Terimlerine Doğru Oturumu**

**Kasım2009  
İstanbul**

**VIII -Türk Cumhuriyetleri Bilişim Ve Ortak Terimler Alanında İş Birliği Forumu**

**Haziran 2010  
Bakü**

## Bakü Toplantısı (2012) Bildirisi

- Öncelikli olarak İngilizce olan bilişim terimlerinin 6 Türk dilinde (Azerbaycan Türkçesi, Kazak Türkçesi, Kırgız Türkçesi, Özbek Türkçesi, Türkiye Türkçesi, Türkmen Türkçesi) karşılıkları belirlenecektir.
- Ortak terimler belirlenirken ne Türkiye Türkçesi ne de diğer diller esas alınacak, her dilin kendi kelimeleriyle karşılanmış olan terimler olduğu gibi bırakılacaktır.
- Arapça, Farsça, İngilizce, Rusça vb. kökenli terimlere ortak söz varlığına bakılarak Türkçe karşılıklar önerilecektir.
- Türk dillerinin fonetik yapıları gereği aynı anlamda olup farklı harflerle yazılan terimler de olduğu gibi bırakılacaktır: yol – jol – col vb.
- Farklı terimler aynı kelimelerle karşılanmayacak, her birine farklı karşılıklar önerilecektir.
- Yeni karşılıklar oluşturulurken kökenlerin ve eklerin Türkçe olmasına dikkat edilecektir.

# Bilişim Terimleri Kılavuzu

| İngilizce          | Türkçe            | Azerbaycan Türkçesi | Kazak Türkçesi    | Kırgız Türkçesi                                  | Özbek Türkçesi                | Türkmen Türkçesi |
|--------------------|-------------------|---------------------|-------------------|--|-------------------------------|------------------|
| message            | ileti             | məlumat (mesaj)     | habarlama         | bildiruu   | xabar                         | sargyt           |
| virtual, imaginary | sanal             | virtual             | virtualdy, oidagy | virtualdyk                                       | virtual ?                     | sanmaça          |
| drop-down          | tıkaçılır         | aşağı salma         | tomenge tusiru    | achyluuchu                                       | bos ochar                     | basaçar, tıkaçar |
| Internet worm      | İnternet solucanı | internet soxulcanı  | galamtor ırty     | internet kurttary, virustary, internet virustary | internet virusu               | internet gurçugy |
| port               | bağlantı noktası  | port                | port              | port   | port                          | girelge          |
| indent             | girinti           | girinti             | sheginis          | abzac (bashky kemtik)                            | kirish chuquri (giriş çukuru) | kertikleşdirme   |

# Bilişim Terimleri Kılavuzu

| İngilizce       | Türkçe             | Azerbaycan Türkçesi     | Kazak Türkçesi           | Kırgız Türkçesi                   | Özbek Türkçesi              | Türkmen Türkçesi             |
|-----------------|--------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| pop up message  | açılır ileti       | açıq messaj             | jyldam şygatyn habarlama | paida boluuchu bildirme           | xabar                       | açylýan sargyt (ileti)       |
| semantic web    | anlamsal ağ        | məna şebekesi           | semantikalyk örmek       | maanilik tarmak, semantikalyk set | semantik tarmaq             | üşükli ulgamtory (akıllı ağ) |
| format          | biçimleme          | biçimləmə               | pişim                    | kalyp                             | bichim                      | galyplama                    |
| cloud computing | bulut bilişim      | haber alınması, bilişim | bulyńgyr esep            | buluttuk esep too                 | havoyi xabar (hafif, havai) | bulut hasaplamsy             |
| offline         | ağ dışı            | şebeke dışı             | ağ dışı                  | tyshky                            | tizimdan tashqi             | çatykdan çykma               |
| laptop computer | dizüstü bilgisayar | dizüstü bilgisayar      | tizeüstü                 | tizeüstü bilgisayar               | yon kompyuter (taşınır)     | göterme bilisanar            |

## izlenimler/Sorunlar

- Rus etkisi, ders kitapları, bilim ve edebiyat dili
- Kazakistan bir an önce Latin alfabesine geçmek istiyor.
- Terimleri Kırgızcalılaştırma süreci ağır işliyor ve çoğu terim çevrilmeden olduğu gibi kullanılıyor...
- Özbekistan'lı Prof Dr. B. Kerimov tarafından "Türk Dilleri Terminoloji Sistemlerinin Geliştirilmesi ve Standardizasyonu" konusunda matematiksel bir modelleme yapılmış...
- Türk Keneş/Konseyi çalışmaları Azerbaycan, Türkiye, Kazakistan, Kırgızistan
- Azerbaycan, bilişim teknolojisi ile dil sorunlarını çözmeğe çalışıyor
- Beş yıl önce sosyal medya terimleri yoktu. Şimdi var, bulut bilişim ve büyük veri terimleri yolda, vb.



by [Paul McFedries](#)

# word spy

The Word Lover's

Guide to  
New Words

## Categories

### Business

- [Branding](#) (16)
- [Buzzwords](#) (36)
- [Companies](#) (25)
- [Corporate Culture](#) (61)
- [E-commerce](#) (46)
- [Economics](#) (67)
- [Employees](#) (90)
- [Entrepreneurs](#) (20)
- [General](#) (89)
- [Globalization](#) (13)
- [Jobs and Job Titles](#) (34)
- [Layoffs and Firings](#) (30)
- [Marketing](#) (80)
- [Money](#) (105)
- [Retail](#) (71)
- [Stock Market and Investing](#) (66)

### Computers

- [Blogging](#) (31)
- [Communications](#) (33)
- [Data](#) (51)
- [E-mail](#) (42)
- [Games](#) (21)
- [General](#) (52)
- [Hacking and Hackers](#) (66)
- [Hardware](#) (43)
- [Internet](#) (214)

### Language

- [Acronyms and Abbreviations](#) (72)
- [Euphemisms](#) (8)
- [General](#) (68)
- [Idioms](#) (41)
- [Insults](#) (89)
- [Jargon and Buzzwords](#) (11)
- [Retronyms](#) (2)
- [Verbed Nouns](#) (63)

### Science

- [Biology](#) (56)
- [Diseases and Syndromes](#) (100)
- [Environment](#) (109)
- [General](#) (53)
- [Genetics](#) (36)
- [Medicine](#) (105)
- [Psychology](#) (94)
- [Weather](#) (17)

### Sociology

- [Aging and Death](#) (80)
- [Anger and Anxiety](#) (73)
- [Demographics](#) (63)
- [Education](#) (45)
- [Gay and Lesbian](#) (23)
- [General](#) (117)
- [Lifestyles](#) (144)

## Recent Posts

- [facekini](#)
- [binge listen](#)
- [clickbaity](#)
- [peak car](#)
- [precap](#)
- [bossnapping](#)
- [bingeable](#)
- [complisult](#)
- [forever-day](#)
- [Apparatgeist](#)

## Alpha Archives

- [A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#)
- [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#)
- [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#) [Z](#) <#>

## Search Word Spy

[Advanced search](#)

## Subscribe to Word Spy

- [RSS Feed](#) 
- [Daily Emails](#)
- [Weekly Digest](#)
- [Twitter](#)
- [Tweet about Word Spy](#)
- [Facebook](#)

More Links

## Sonuç

- Primatlardan bugüne kadar 7 milyon yıl geçmiş.
- Dil evrimsel olarak 150 bin ile 50 bin arasında gelişmiş.
- Sözcükler değişiyor...
- Robert Putnam (Amerikalı siyaset bilimci) «Sosyal ağlar bir tür sermayedir. Yetenekli ama birbiriyle iletişim kurmadan yaşayan insanlardan oluşan toplumlar ile zengin olur diye bir yasa yok...»